

LISTA SELECTIVĂ A LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE ȘI METODICO-DIDACTICE
ale dnei Angela Savin, dr. hab.în filologie, conf. univ.

• **Monografii**

1. Savin-Zgardan Angela. Valori lexico-gramaticale ale locuțiunilor verbale românești în plan sincron și diacronic. Chișinău: „Bons Offices”, 2001. 135 p.;
2. Savin-Zgardan Angela. Probleme ale motivației unităților polilexicale stabile în limba română. Chișinău: Princeps Magna, 2011. 152 p.
Recenzie. Butuc Petru. Angela Savin-Zgardan. Probleme ale motivației unităților polilexicale stabile în limba română. Chișinău: Magna Princeps SRL, 2011, 152 p. În: Philologia, Chișinău, 2013, LV, nr.1-2, p. 112-114
3. Savin-Zgardan Angela. Motivația locuțiunilor verbale românești. Probleme ale aspectualității. Chișinău: Elan Poligraf, 2008. 124 p.

• **Manuale**

4. Savin-Zgardan Angela. Învățăm limba română. Curs intensiv. Elemente de gramatică, dialoguri și câteva zămbete” Chișinău: „Centrul lingvistic ABC-dava”, 1990. 200 p. (coautor)
5. Savin-Zgardan Angela. Limba franceză pentru absolvire și admitere. Chișinău: Litera, 1998. 128 p.
6. Savin-Zgardan Angela. Limba engleză pentru absolvire și admitere. Chișinău: Litera, 1998. 136 p.

• **Dicționar**

7. Savin-Zgardan Angela. Dicționar de valori lexico-gramaticale ale locuțiunilor verbale românești. Chișinău: CEP U.S.M., 2004. 308 p.
8. Savin-Zgardan Angela. Ghid practic al gramaticii limbii romane. În cartea: Dicționar rus-roman pentru elevi și studenți, Chișinău, „Vector”, 2002, p.p.392-410 (1,5 c.a.)

• **Capitole din monografii**

9. Savin-Zgardan Angela. Conceptul orientării comunicative. Capitolul II. În monografia colectivă: Predarea și învățarea limbii prin comunicare. Departamentul relații interetnice, U.N.D.P., Chișinău, „Cartier educațional”, 2003, p.p.38-51

• **Articole în reviste de circulație internațională**

10. Savin-Zgardan Angela. Aspectualitatea locuțiunilor verbale în limba română. În: Centrul de cercetare. Comunicare interculturală și literatură. Communication interculturelle et littérature, nr. 11. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați. Facultatea de Litere. Galați: Editura Europlus, 2008, p. 153-157
12. Savin-Zgardan Angela. Problema imaginii unităților polilexicale stabile în limba română. În: Analele Universității "Dunărea de Jos" din Galați, Fascicula XXIV, Anul IV, nr. 2 (6), 2011. Lexic comun / Lexic specializat. General Lexicon / Specialized Lexicon. Lexique commun / Lexique spécialisé . Galați: Editura Europlus, p. 157 – 164
13. Savin-Zgardan Angela. Polisemia unităților polilexicale stabile. În: Journal of Humanistic and Social Studies. Faculty of Humanistic and Social Sciences of „Aurel Vlaicu” University, Arad, Vol. III, No 2 (6), 2012, p. 101 – 108. Disponibil: <http://www.uav.ro/jour/index.php/jhss>
14. Savin-Zgardan Angela. Motivația omonimelor frazeologice. *Actele Conferinței internaționale Lexic comun / Lexic specializat*. Analele Universității „Dunărea de jos” din Galați. Fascicula XXIV. Anul VI, Nr. 1-2 (9-10), 2013, p.89-93

- **Articole în reviste de circulație națională**

15. Savin-Zgardan Angela. Observații privind trăsăturile principale ale locuțiunilor verbale. „Revista de lingvistică și teorie literară”, 1994, nr.2, p.p.33-41
16. Savin-Zgardan Angela. Câmpul funcțional-semantic al categoriei verbale Aktionsart în limba romană. „Revista de lingvistică și teorie literară”, 1996, nr.1, p.p.34-41
17. Savin-Zgardan Angela. Incoativitatea și Aterminativitatea locuțiunilor verbale românești. „Revista de lingvistică și teorie literară”, 1998, nr.1, p.p.31-34
18. Savin-Zgardan Angela. Incoativitatea și Aterminativitatea locuțiunilor verbale românești. În: Revista de lingvistică și teorie literară, Chișinău, 1998, nr.1, p. 31-34
19. Savin-Zgardan, Angela. Modalități de exprimare a modurilor acțiunii (Aktionsart) în limba romană. În: Symposia professorum. ULIM. Seria filologie. Chișinău: ULIM, 2000, p.55-57
20. Savin-Zgardan, Angela. Valori lexico-gramaticale ale locuțiunilor verbale românești. Categori verbală a Terminativității : Aterminativității. În: Lecturi filologice. Chișinău: ULIM, 2001, p. 33-42
21. Savin-Zgardan, Angela. Relațiile sistemice paradigmatică dintre locuțiunile verbale și elementele constitutive ale câmpurilor funcțional-semantice ale categoriilor Aktionsart și Terminativitate : Aterminativitate. În: Symposia professorum. ULIM. Seria Filologie. Chișinău: ULIM, 2001, p. 142-148
22. Savin-Zgardan, Angela. Componentul semantic al categoriilor verbale Aktionsart și Terminativitate:Aterminativitate redat de locuțiuni verbale și parțial de componenți

monolexicali. În: Lecturi filologice II. ULIM. Duplex științific internațional București - Chișinău. Chișinău: Pontos, 2002, p. 17-22

23. Savin-Zgardan, Angela. Intensitatea și Terminativitatea : Aterminativitatea locuțiunilor verbale românești în plan sincron și diacronic. În: Lecturi filologice III. ULIM. Triplex științific internațional Chișinău – București – Paris. Chișinău: Pontos, 2002, p. 98-102

24. Savin-Zgardan, Angela. Componentul semantic al categoriilor verbale Aktionsart și Terminativitate : Aterminativitate redat de locuțiuni verbale. În: Symposia professorum. ULIM. Seria Filologie. Chișinău: Pontos, 2002, p.175-179

25. Savin-Zgardan Angela. Recenzie la monografia „Predicatul angrenat” de Petru Butuc. În: Limba Română, iunie, 2006, p.20-22

26. Savin-Zgardan, Angela. Locuțiuni verbale monosemantice motivate. În: Intertext, Chișinău, 2007, nr. 1 / 2, p. 118-123

27. Savin-Zgardan Angela. Motivația apariției locuțiunilor verbale în limba română. În: Intertext, Chișinău, Institutul de cercetări filologice și interculturale, 2008, nr. 1 / 2, p.86 -91

28. Savin-Zgardan Angela. Procesele dinamice în dezvoltarea semantică a unităților polilexicale stabile. În: Intertext, Chișinău, 2010, nr.3-4, p.40-47

29. Savin-Zgardan Angela. Cauze intralingvistice în formarea UPS. În: Buletin de lingvistică, Chișinău, 2010, nr.11, p.150-154

30. Savin-Zgardan Angela. Locuțiuni verbale monosemantice ce redau acțiunea incipientă. În: Intertext, Chișinău, 2011, nr.1/2, p. 111-116.

31. Savin-Zgardan Angela. Motivația apariției enantiosemei. Relicte ale semanticii radicalelor vechi. În: Intertext, Chișinău, 2011, nr.3/4, p. 151-157

32. Savin-Zgardan Angela. Filolog polyvalent. Dr. Galaction Verebceanu la 60 de ani. În: Academos. Revistă de știință, inovare, Cultură și Artă. Nr. 3 (22), 2011, p.144

33.Savin-Zgardan Angela. Motivația semnului lingvistic vizavi de conceptul general al interculturalității. În: La Francopolyphonie, nr. 7, vol. 1, 2012. L’interculturalité à travers le linguistique et la littérature. Chișinău: ULIM, 2012, p.87-92

Savin-Zgardan Angela. Factori motivaționali semiotici privind apariția unităților polilexicale stabile. În: La Francopolyphonie 8/2013, vol.1. L’interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique et la traduction. Contribution du Colloque International coorganisé avec l’Université Paris-Est Creteil. Chișinău: ULIM, 2013, p. 120-125.

- 34.Savin-Zgardan Angela. Sensul lexical, frazeologic și motivațional. În: La Francopolyphonie, nr.9, vol. 1, 2014. L'interculturalité et la pragmatique à travers le linguistique, la littérature la traduction et la communication. Chișinău: ULIM, 2014, p.150-155
- 35.Savin-Zgardan Angela.. Octogenarul Vasile Pavel este un Învingător. În Philologia, 2014, nr.3, p. 145-147
36. Savin-Zgardan Angela. Cauze extralingvistice ale motivației apariției unităților polilexicale stabile în limba română. Considerații generale. În: Philologia, Chișinău, 2012, nr.5-6, p. 91-97
- 37 Savin-Zgardan Angela. Transferul metaforic al componentelor unităților polilexicale stabile în limba română. În: Intertext, Chișinău, 2012, nr.1-2, p.180-186
38. Savin-Zgardan Angela. Legități intralingvistice privind apariția și evoluția unităților polilexicale stabile. În: Omagiu Nicolae Raevschi. 80 de ani de la naștere.(29.XII.1929-3.V.2009). Chișinău: Princeps Magna, 2010, p.147-180
39. Savin-Zgardan Angela. Octogenarul Vasile Pavel este un Învingător. În Philologia, 2014, nr.3, p. 145-147
40. Savin-Zgardan Angela. Anatol Ciobanu, ostașul limbii române, împlinește vârsta de 80 ani. În Philologia, 2014, nr.3, p. 135-137
41. Savin-Zgardan Angela. Motivația retrospectivă și motivația prospectivă. *Philologia*. 2015, nr. 5-6,. ISSN 1857-4300.

- **Articole în culegeri**

42. Savin-Zgardan Angela. Aspecte ale alcătuirii unui dicționar lingvistic. În cartea: Omagiu profesorului și omului de știință Anatol Ciobanu. Chișinău, CEP USM, 2005, p.p. 53-57
43. Savin-Zgardan Angela. Nicolae Raevschi: viața din anii dumnealui. În: *Omagiu Nicolae Raevschi. 80 de ani de la naștere.(29.XII.1929-13.V.2009)*.Chișinău: Princeps Magna,2010, p.25-26.
44. Savin-Zgardan Angela. Ion Manoli - Profesor și om de știință. În: Ion Manoli. Mon unique roman : Les lettres. Chișinău: ULIM, 2012, p.219-211
45. Savin-Zgardan Angela. Fenomenul enantiosemeiei cu referire la unitățile polilexicale stabile. *Probleme actuale de lingvistică română. In honorem professoris octogenario Anatol Ciobanu*, Chișinău: CEP USM, 2014, p.154-162.
46. Savin-Zgardan Angela. Doamna corectitudinii noastre. *O toamnă cât un destin. In honorem Irina Condrea, profesor universitar*. Chișinău, CEP USM, 2014, p.21-22.
47. Savin-Zgardan Angela. Factori extralingvistici privind motivația apariției unităților polilexicale stabile în limba română. În: *Filologia modernă: realizări și perspective în context european*.

- **Materiale ale comunicărilor științifice**

48. Savin-Zgardan Angela. Motivația semnului lingvistic vizavi de conceptul general al interculturalității. În: Francopolyphonie 7, vol 1, 2012: L'interculturalité à travers la linguistique et la littérature, Chișinău: ULIM, 2012, p. 87-93

49. Savin-Zgardan Angela. Modalități de exprimare a modurilor acțiunii (Aktionsart) în limba română. În: Symposia professorum. ULIM. Seria filologie. Chișinău: ULIM, 2000, p.55-57

50. Savin-Zgardan Angela. Relațiile sistemice paradigmatică dintre locuțiunile verbale și elementele constitutive ale câmpurilor funcțional-semantice ale categoriilor Aktionsart și Terminativitate : Aterminativitate. În: Symposia professorum. ULIM. Seria Filologie. Chișinău: ULIM, 2001, p. 142-148

51. Savin-Zgardan Angela. Componentul semantic al categoriilor verbale Aktionsart și Terminativitate : Aterminativitate redat de locuțiuni verbale. În: Symposia professorum. ULIM. Seria Filologie. Chișinău: Pontos, 2002, p.175-179

52. Savin-Zgardan Angela. Motivația existenței locuțiunilor verbale românești. În: Filologia modernă: realizări și perspective în context european: Semiotica și hermeneutica textului. Colocviu intern., ed. a II-a, 7-8 mai 2008. Chișinău: Știința, 2008, p. 291–296. Disponibil: http://www.if.asm.md/biblioteca/Semiotica_si_hermeneutica_textului.pdf

53. Savin-Zgardan Angela. Motivația utilizării locuțiunilor verbale monosemantice ce redau concomitent mai multe tipuri de acțiune. În: Filologia modernă: realizări și perspective în context european: Limbă, limbaj, vorbire (In memoriam acad. S.Berejan și acad.Gr.Vieru): Colocviu intern., Ed. a III-a. Chișinău: Știința, 2010, p. 419-427. Disponibil: [http://www.if.asm.md/biblioteca/Filologia_moderna \(III\) \(001-512\). pdf](http://www.if.asm.md/biblioteca/Filologia_moderna_(III)_001-512).pdf)

54. Savin-Zgardan Angela. Noțiunea de unitate polilexicală. În: Lecturi în memoriam acad. Silviu Berejan. Colocviu intern., 10 - 12 noiembrie 2011. Chișinău: „Profesional Service”, p. 231-241

55. Savin-Zgardan Angela. Motivația semnului lingvistic vizavi de conceptul general al interculturalității. Teze ale conferinței internaționale „Colloque international ”L'interculturalité à travers le linguistique, la littérature et la traduction”. Chișinău: ULIM, 29 mars 2012, p.59

56. Savin-Zgardan Angela. Factori extralingvistici privind motivația apariției unităților polilexicale stabile în limba română. In: Filologia modernă: realizări și perspective în context european. Abordări interdisciplinare în cercetarea lingvistică și literară. Simp. Intern. Ed. a IV-a, 10-12 noiembrie 2012. Chișinău: Princeps Magna, 2012, p. 218 – 222

57. Savin-Zgardan Angela. Motivația polisemiei versus unitățile polilexicale stabile. *Colocviul cu participare internațională FILOLOGIA MODERNĂ: realizări și perspective în context european (ediția a IX-a). In memoriam N. Corlăteanu (100 de ani de la naștere)*, 14 mai 2015, Chișinău, p. 38. ISBN 978-9975-9608-9-2.

58. Savin-Zgardan Angela. Motivația polisemiei versus unitățile polilexicale stabile. *Colocviul cu participare internațională FILOLOGIA MODERNĂ: realizări și perspective în context european (ediția a IX-a). In memoriam N. Corlăteanu (100 de ani de la naștere)*, 14 mai 2015, Chișinău, p. 38. ISBN 978-9975-9608-9-2.

- **Participări cu rapoarte la foruri științifice naționale și internaționale**

1. Savin-Zgardan Angela. *Locuțiunea verbală în raport cu verbul – corelatul său monolexical*. Colloque international "La francopoliphonie. Les Valeurs de la francophonie". Chișinău, 21-22 martie 2008.

2. Savin-Zgardan Angela. *Relația locuțiunea verbală – verb în planul motivației*. Conferința internațională „ULIM – 15 ani de ascensiune”. Chișinău, 2008.

3. Savin-Zgardan Angela. *Locuțiunile verbale polisemantice în limba română*. Colocviu internațional „Filologia modernă: Realizări și perspective în context european”, ed. a 2-a. 7-8 mai 2008, Chișinău.

4. Savin-Zgardan Angela. *Aspectualitatea locuțiunilor verbale în limba română*. Conferința internațională „Comunicare interculturală și literatură. Communication interculturelle et littérature”. Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, 10-12 septembrie 2008, Galați.

5. Savin-Zgardan Angela. *Motivația utilizării locuțiunilor verbale monosemantice ce redau mai multe tipuri de acțiune concomitent*. Colocviu internațional „Filologia modernă: realizări și perspective în context european: Limbă, limbaj, vorbire (In memoriam acad. S.Berejan și acad. Gr.Vieru)”, ed. a 3-a, 10-12 noiembrie 2009, Chișinău.

6. Savin-Zgardan Angela. *Noțiunea de unitate polilexicală stabilă*. Colocviu internațional „Lecturi in memoriam acad. Silviu Berejan”. Chișinău, 10-11 noiembrie 2011.

7. Savin-Zgardan Angela. *Factori extralingvistici privind apariția unităților polilexicale stabile în limba română*. Colocviu internațional „Filologia modernă: Realizări și perspective în context european. Reprezentări identitare în discursul lingvistic și literar actual”, ediția a 5-a. Chișinău, 12-13 octombrie 2011.

8. Savin-Zgardan Angela. *Problema imaginii unităților polilexicale stabile în limba română*. Conferința internațională „Lexic comun / Lexic specializat. Frazeologie. Stilistică. Traductologie”, ediția a IV-a, Galați, 15 – 16 septembrie 2011.

9. Savin-Zgardan Angela. *Motivația semnelor lingvistice vizavi de conceptul general al interculturalității*. Colloque international „L’interculturalité à travers la linguistique, la littérature et la traduction”. Chișinău, ULIM, 29 martie 2012.

10. Savin-Zgardan Angela. *Limba, vorbirea sau textul în interpretarea traducerii*. Conferința Internațională „Universitas Europaea: spre o societate a cunoașterii prin globalizare și europeanizare”. Chișinău, 15-17 octombrie 2012.

Raport la ședința în plen.

11. Savin-Zgardan Angela. *Problema motivemului în semnul glosic*. Colocviu internațional „Filologia modernă: realizări și perspective în context european. Cercetarea filologică între tradiție și inovare”, ed. a 6-a. Chișinău, 11-12 noiembrie 2012.

Raport la ședința în plen.

12. Savin-Zgardan Angela. *Factori motivaționali semiotici privind apariția unităților polilexicale stabile*. Colloque international „L’interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication”. Chișinău, 29 martie 2013.

13. Savin-Zgardan Angela. *Motivația omonimelor frazeologice*. Conferința internațională „Lexic comun / Lexic specializat. Limba română în timp și în spațiu”, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, ediția a VI-a, 11-12 iulie 2013, Galați.

14. Savin-Zgardan Angela. *Motivația retrospectivă și motivația prospectivă*. Colocviu cu participare internațională „Filologia modernă: Realizări și perspective în context european. Reprezentări identitare în discursul lingvistic și literar actual. Spiridon Vangheli: scriitorul copilului universal”, ediția a 7-a. Chișinău, 22 octombrie 2013.

15. Savin-Zgardan Angela. *Problemele enantiosemiei în limba română. Interculturalitatea și pragmatica prin prisma lingvisticii, literaturii, traducerii și comunicării*, Colocviu internațional Chișinău, ULIM, 28-29 martie 2014.

16. Savin-Zgardan Angela. *Motivația polisemiei versus unitățile polilexicale stabile. Colocviul cu participare internațională FILOLOGIA MODERNĂ: realizări și perspective în context european (ediția a IX-a). In memoriam N. Corlăteanu (100 de ani de la naștere)*, 14 mai 2015.

17. Savin-Zgardan Angela. *Motivația polisemiei versus unitățile polilexicale stabile. Colocviul național cu participare internațională Filologia modernă: realizări și perspective în context european (ediția a IX-a). In memoriam acad. Nicolae Corlăteanu (100 de ani de la naștere)*, 14 mai 2015, Chișinău, AȘM,

18. Savin-Zgardan Angela. Motivația intralingvistică referitoare la apariția unităților polilexicale stabile în limba română (pierderea sensului, transferul metaforic, transferul metonimic. Colocviul național cu participare internațională Lecturi in memoriam acad. Silviu Berejan, 12 noiembrie 2015, Chișinău., AȘM.

19. Savin-Zgardan Angela. Particularitățile traducerii omiliilor. *Seminar- teoretico-practic cu participare internațională „Rolul traducerii în predarea / învățarea limbilor străine”*, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Facultatea de Litere, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Catedra Filologie Romanică „Petru Roșca” în parteneriat cu Universitatea „Spiru Haret” din București, Facultatea de Litere. 21 octombrie 2015, Chișinău, ULIM.

Autor: dr. Angela Savin

semnătura